

この PDF は以下の書籍から第 18 章 (pp.225-251) を抜粋したものです。

倉部慶太. 2020. 『ジンポー語文法入門』. 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.



第 18 章

あいさつなど

本章では、あいさつでよく使う (かもしれない) フレーズを場面ごとに分けて紹介する。

18.1 あいさつ

日本語で用いるあいさつがジンポー語でも使われるとは限らない。例えば、「おはよう」「こんにちは」「こんばんは」などに相当するあいさつはない。(日本語でも「こんにちは」「こんばんは」は親しい間柄では用いられない。) そのかわりに状況に合わせて、「元気ですか」「ご飯を食べましたか」「どこ行きますか」などを用いる。

観察しましょう

- (1) Kaja ai i?
- (2) Hkam ja nga ai i?
- (3) Hkam kaja nga ai i?
- (4) Kaja ai.
- (5) E, kaja ai law.
- (6) Hkum n pyaw ai.
- (7) Waw shang ai.

発音しましょう

- (1) Gaja ai i?
- (2) Hkam ja ngà ai i?
- (3) Hkam gaja ngà ai i?
- (4) Gaja ai.
- (5) È, gaja ai law.
- (6) Hkùm n pyaw ai.
- (7) Wáv shàng ai.

確認しましょう

- (1) 「元気ですか。」
- (2) 「元気ですか。」
- (3) 「元気ですか。」
- (4) 「元気です。」
- (5) 「はい、元気ですよ。」
- (6) 「体調が悪いです。」
- (7) 「風邪を引きました。」

「ご飯を食べましたか」は頻出のあいさつである。このあいさつへの応答は、「食べました」または「まだ食べていません」を用いる。

観察しましょう

- (1) Sha sai i?
- (2) Sha ngut sai i?
- (3) Shat sha ngut sai i?
- (4) Sha sai.

- (5) Sha ngut sai.
- (6) Hpa sha ai rai?
- (7) Wa shan sha ai.
- (8) Gara kaw sha ai rai?
- (9) Nta kaw sha ai.
- (10) Seng kaw sha ai.
- (11) N sha shi ai.
- (12) Kaw si ai.
- (13) N kaw si shi ai.
- (14) Hpa n sha shi ai.
- (15) Wa shan shat mai sha mayu ai.
- (16) Ngai mung n sha shi ai.
- (17) Rai jang gaw, rau sha ga i.

発音しましょう

- (1) Shá sai i?
- (2) Shá ngút sai i?
- (3) Shàt shá ngút sai i?
- (4) Shá sai.
- (5) Shá ngút sai.
- (6) Hpa shá ai rái.
- (7) Wàq shàn shá ai.
- (8) Garà káwq shá ai rái?
- (9) Ntâ káwq shá ai.

- (10) Seng káwq shá ai.
- (11) N' shá shì ai.
- (12) Káwq si ai.
- (13) N' káwq si shì ai.
- (14) Hpa n' shá shì ai.
- (15) Û shàn shàt mái shá mayu ai.
- (16) Ngai mùng n' shá shì ai.
- (17) Rái jang gàw, ràu shá gàq î.

確認しましょう

- (1) 「食べましたか。」
- (2) 「食べ終わりましたか。」
- (3) 「ご飯を食べ終わりましたか。」
- (4) 「食べました。」
- (5) 「食べ終わりました。」
- (6) 「何を食べましたか。」
- (7) 「豚肉 (の料理) を食べました。」
- (8) 「どこで食べましたか。」
- (9) 「家で食べました。」
- (10) 「店で食べました。」
- (11) 「まだ食べていません。」
- (12) 「お腹が空いています。」
- (13) 「まだお腹が空いていません。」
- (14) 「まだ何も食べていません。」

- (15) 「鶏肉のおかずが食べたいです。」
- (16) 「私もまだ食べていません。」
- (17) 「それなら、一緒に食べましょうね。」

「どこへ行きますか」は道端で出会ったときに用いられるあいさつである。このあいさつには「ちょっとそこまで」、「～へ行きます」などを用いて応答する。

観察しましょう

- (1) Gara de?
- (2) Gara sa na rai?
- (3) Gat sa na.
- (4) Manang na nta de.
- (5) Dai hkan hkawm chyai ai.

発音しましょう

- (1) Garà dèq?
- (2) Garà sa na rái?
- (3) Gát sa na.
- (4) Manang ná ntâ dèq.
- (5) Dai hkán hkawm chyai ai.

確認しましょう

- (1) 「どこへ？」
- (2) 「どこへ行きますか。」
- (3) 「市場へ行きます。」
- (4) 「友だちの家へ。」

- (5) 「ちょっとそこまで。」

「ありがとう」は、**Chyeju kaba sai** を用いる。直訳すると「感謝が大きい」である。なお、親しい間柄では感謝していても「ありがとう」といちいちいわないことも多い。

観察しましょう

- (1) Chyeju kaba sai.
- (2) Chyeju kaba sai yaw.
- (3) Chyeju kaba.
- (4) E law.
- (5) N ra ai.

発音しましょう

- (1) Chyéjú gabà sai.
- (2) Chyéjú gabà sai qyâw.
- (3) Chyéjú gabà.
- (4) È law.
- (5) Ní râ ai.

確認しましょう

- (1) 「ありがとうございます。」
- (2) 「ありがとうございますね。」
- (3) 「ありがとう。」
- (4) 「はい。」
- (5) 「どういたしまして。」 (lit. 「(感謝は) 必要ない」)

帰り際のあいさつは、去る側と見送る側で異なる。去る人は「帰ります」、見送る人は「ゆっくり (帰ってください)」などを用いる。

観察しましょう

- (1) Wa sana.
- (2) Wa sana yaw.
- (3) Naw wa sana.
- (4) Nta wa sana yaw.
- (5) E law.
- (6) Gau ngwi yaw.
- (7) Angwi yaw.
- (8) Bai hkrum ga.
- (9) Hpawt de bai hkrum ga.
- (10) Hpang de bai hkrum ga.

発音しましょう

- (1) Wà sana.
- (2) Wà sana qyâw.
- (3) Nâwq wà sana.
- (4) Ntâ wà sana qyâw.
- (5) È law.
- (6) Gàu ngwí qyâw.
- (7) Ángwí qyâw.
- (8) Bái hkrúm gàq.
- (9) Hpáwt dèq báí hkrúm gàq.
- (10) Hpang dèq báí hkrúm gàq.

確認しましょう

- (1) 「帰ります。」
- (2) 「帰りますね。」
- (3) 「もう帰ります。」
- (4) 「家に帰りますね。」
- (5) 「はい。」
- (6) 「ゆっくりね。」
- (7) 「ゆっくりね。」
- (8) 「また会いましょう。」
- (9) 「明日また会いましょう。」
- (10) 「後日また会いましょう。」

18.2 はいといいえ

「はい」は、動詞 *re* 「です」や間投詞 *um /m̄/* 「はい」を用いて表現する。「いいえ」は、*re* の否定や間投詞 *n um /m̄m̄q/* 「いいえ」を用いて表す。

- (1) *Re*. 「はい」 /*rê/*
- (2) *Re ai*. 「はい」 /*ré ai/*
- (3) *Um*. 「はい」 /*m̄/*
- (4) *Um re*. 「はい」 /*m̄ rê/*
- (5) *Um law*. 「はい」 /*m̄ law/*
- (6) *N re*. 「いいえ」 /*n̄ rê/*
- (7) *N re ai*. 「いいえ」 /*n̄ ré ai/*
- (8) *N um*. 「いいえ」 /*m̄m̄q/*

18.3 自己紹介

観察しましょう

- (1) Ngai na mying gaw Mai Mai re.
- (2) Nang na mying gaw hpa rai?
- (3) Sara na mying gaw hpa rai?
- (4) Hpa baw amyu rai?
- (5) Marip kasha re.
- (6) Shaga mying gaw hpa rai?
- (7) Gara kaw na rai?
- (8) Buga gara kaw rai?
- (9) Shangai shara gara kaw rai?
- (10) Myitkyina kaw na re.
- (11) Asak gade rai?
- (12) Asak hkun ning re.
- (13) Asak sumshi jan re.
- (14) Grai kabu sai.
- (15) Hkrum lu ai majaw grai kabu sai.

発音しましょう

- (1) Ngai ná mying gàw Máí Mai rê.
- (2) Nang ná mying gàw hpa rái?
- (3) Sara ná mying gàw hpa rái?
- (4) Hpa bàwq amyú rái?
- (5) Marìp gashà rê.

- (6) Shagá mying gàu hpa rái?
- (7) Garà káwq ná rái?
- (8) Búgá garà káwq rái?
- (9) Shangài sharà garà káwq rái?
- (10) Myítkyíná káwq ná rê.
- (11) Asàk gadè rái?
- (12) Asàk hkun ning rê.
- (13) Asàk sùmshi ján rê.
- (14) Grài gabu sai.
- (15) Hkrúm lù ai majàw grài gabu sai.

確認しましょう

- (1) 「私の名前はマイマイです。」
- (2) 「あなたの名前は何ですか。」
- (3) 「先生の名前は何かですか。」
- (4) 「何のクランですか。」
- (5) 「マリップです。」 (lit. 「マリップ・クランの子どもです」)
- (6) 「名前 (given name) は何ですか。」
- (7) 「(出身は) どこですか。」
- (8) 「故郷はどこですか。」
- (9) 「生まれた場所はどこですか。」
- (10) 「ミッチーナー出身です。」
- (11) 「何歳ですか。」
- (12) 「20 歳です。」

- (13) 「30 過ぎです。」
- (14) 「(お会いできて) うれしいです。」
- (15) 「お会いできてうれしいです。」

18.4 確認

観察しましょう

- (1) Mai ai i?
- (2) Mai ai.
- (3) Rai sai i?
- (4) Rai sai.
- (5) OK ai i?
- (6) OK ai.
- (7) Rau ai i?
- (8) Rau ai.
- (9) Kyin ai.
- (10) Pyaw ai i?
- (11) Pyaw ai.
- (12) Grai pyaw ai.
- (13) Dai ni grai pyaw ai.

発音しましょう

- (1) Mai ai i?
- (2) Mai ai.
- (3) Rái sai i?
- (4) Rái sai.

- (5) OK ai i?
- (6) OK ai.
- (7) Rau ai i?
- (8) Rau ai.
- (9) Kyín ai.
- (10) Pyaw ai i?
- (11) Pyaw ai.
- (12) Grài pyaw ai.
- (13) Dài ní grài pyaw ai.

確認しましょう

- (1) 「よいですか。」(許可を求めるとき)
- (2) 「よいです。」
- (3) 「準備はいいですか。」または「もう充分ですか。」
- (4) 「準備はいいです。」または「もう充分です。」
- (5) 「OK ですか。」
- (6) 「OK です。」
- (7) 「暇ですか。」
- (8) 「暇です。」
- (9) 「忙しいです。」
- (10) 「楽しいですか。」
- (11) 「楽しいです。」
- (12) 「とても楽しいです。」
- (13) 「今日はとても楽しいです。」

18.5 待ち合わせ

観察しましょう

- (1) Galoi hkrum na rai?
- (2) Galoi rau ai rai?
- (3) Hkying gade hta hkrum na rai?
- (4) Gara kaw hkrum na rai?
- (5) Na sai i?
- (6) La ai na sai i?
- (7) N na shi ai.
- (8) Ya sha du ai.

発音しましょう

- (1) Galói hkrúm na rái?
- (2) Galói rau ai rái?
- (3) Hkying gadè htàq hkrúm na rái?
- (4) Garà káwq hkrúm na rái?
- (5) Náq sai i?
- (6) Là ai náq sai i?
- (7) Ní náq shì ai.
- (8) Yáq shà dù ai.

確認しましょう

- (1) 「いつ会いますか。」
- (2) 「いつひまですか。」
- (3) 「何時に会いますか。」

- (4) 「どこで会いますか。」
- (5) 「待ちましたか。」 (lit. 「経ちましたか」)
- (6) 「待ちましたか。」 (lit. 「待つのが経ちましたか」)
- (7) 「そんなに待っていません。」 (lit. 「経っていません」)
- (8) 「いま着きました。」

18.6 再会

観察しましょう

- (1) N hkrum ai grai na sai i.
- (2) N mu ai grai na sai i.
- (3) Ya hpa baw galaw ai rai?
- (4) Dai hku sha re.

発音しましょう

- (1) N' hkrúm ai grài náy sai î.
- (2) N' mû ai grài náy sai î.
- (3) Yáy hpa bàwq galaw ai rái?
- (4) Dai hku shà rê.

確認しましょう

- (1) 「久しぶりです。」 (lit. 「会わなくなって時間がとても経った」)
- (2) 「久しぶりです。」 (lit. 「見なくなって時間がとても経った」)
- (3) 「いま何(の仕事)をしていますか。」
- (4) 「変わりないです。」

18.7 家での食事

観察しましょう

- (1) Hka lu mayu ai.
- (2) Hpa hka jaw rit.
- (3) Sha ga.
- (4) Sha saga.
- (5) Mu ai.
- (6) Grai mu ai.
- (7) Nau n mu ai.
- (8) Jap ai.
- (9) Hkri ai.
- (10) Dwi ai.
- (11) Shum ai.
- (12) Hka ai.
- (13) Hkup ai.
- (14) Jinghpaw shat mai ra ai i?
- (15) Jinghpaw shat mai grai mu ai.

発音しましょう

- (1) Hkàq lùq mayu ai.
- (2) Hpàq hká jàwq rìt.
- (3) Shá gàq.
- (4) Shá sagáq.
- (5) Mu ai.

- (6) Grài mu ai.
- (7) Nàu n mu ai.
- (8) Jàp ai.
- (9) Hkri ai.
- (10) Dwì ai.
- (11) Shum ai.
- (12) Hká ai.
- (13) Hkùp ai.
- (14) Jìngphàwq shàt mái ràq ai i?
- (15) Jìngphàwq shàt mái grài mu ai.

確認しましょう

- (1) 「水が飲みたいです。」
- (2) 「お茶をください。」
- (3) 「食べましょう。」
- (4) 「もう食べましょう。」
- (5) 「おいしいです。」
- (6) 「とてもおいしいです。」
- (7) 「あまりおいしくありません。」
- (8) 「辛いです。」
- (9) 「酸っぱいです。」
- (10) 「甘いです。」
- (11) 「塩辛いです。」
- (12) 「苦いです。」

- (13) 「しぶいです。」
- (14) 「ジンポー料理は好きですか。」
- (15) 「ジンポー料理はとてもおいしいです。」

18.8 レストラン

ミャンマーでは割り勘は一般的ではない。誘った人がおごることも多い。自分の誕生日には感謝を込めて友だちにごちそうする。

観察しましょう

- (1) Hpa sha na rai?
- (2) Hpa baw sha mayu ai rai?
- (3) Hpa baw sha na rai?
- (4) Gara kaw sha na rai?
- (5) U shan i? Wa shan i?
- (6) Hpa baw lu na rai?
- (7) Ajinomoto hkum bang yaw.
- (8) Majap law law hkum bang yaw.
- (9) Jinghpaw shat mai ra ai i?
- (10) Ngai jaw sha na yaw.
- (11) Jaw sana.

発音しましょう

- (1) Hpa shá na rái?
- (2) Hpa bàwq shá mayu ai rái?
- (3) Hpa bàwq shá na rái?
- (4) Garà káwq shá na rái?

- (5) Û shàn i? Wàq shàn i?
- (6) Hpa bàwq lùq na rái?
- (7) Ajinomoto hkùm bang qyâw.
- (8) Majáp lówq lówq hkùm bang qyâw.
- (9) Jìngpàwq shàt mái ràq ai i?
- (10) Ngai jàwq shá na qyâw.
- (11) Jàwq sana.

確認しましょう

- (1) 「何を食べますか。」
- (2) 「何が食べたいですか。」
- (3) 「何を食べますか。」
- (4) 「どこで食べますか。」
- (5) 「鶏肉 (料理) ですか、豚肉 (料理) ですか。」
- (6) 「何を飲みますか。」
- (7) 「化学調味料を入れないでください。」
- (8) 「唐辛子をたくさんを入れないでください。」
- (9) 「ジンポー料理は好きですか。」
- (10) 「私がおごります。」
- (11) 「お勘定をお願いします。」 (lit. 「払います」)

18.9 買い物

値札がないことが多いため、値段を訊ねる必要がある。レストランのメニューにも値段が書いていないことがある。市場では値切ることができる。

観察しましょう

- (1) Ndai gade rai?
- (2) Hkying mi re.
- (3) Hpa tam ai rai?
- (4) Grai hpu ai.
- (5) Hkyem sa ai i.
- (6) Shayawm ya rit.
- (7) N mai ai.

発音しましょう

- (1) Ndai gadè rái?
- (2) Hkying mi rê.
- (3) Hpa tam ai rái?
- (4) Grài hpu ai.
- (5) Hkyém sa ai î.
- (6) Shayáwm ya rît.
- (7) N mai ai.

確認しましょう

- (1) 「これはいくらですか。」
- (2) 「1000 チャットです。」
- (3) 「何をお求めですか。」
- (4) 「とても高いです。」
- (5) 「安いですね。」
- (6) 「負けてください。」

(7) 「ダメです。」

18.10 好意

観察しましょう

- (1) Tsaw ra ai.
- (2) Nang hpe ngai tsaw ra ai.
- (3) Dum ai.
- (4) Grai law hkra dum ai yaw.
- (5) Bai hkrum mayu ai.

発音しましょう

- (1) Tsáwq ràq ai.
- (2) Nang hpéq ngai tsáwq ràq ai.
- (3) Dúm ai.
- (4) Grài lówq hkrà dúm ai qyâw.
- (5) Bái hkrúm mayu ai.

確認しましょう

- (1) 「愛しています。」
- (2) 「あなたのことを私は愛しています。」
- (3) 「(あなたを) 思っています。」
- (4) 「(あなたのことを) とても思っていますよ。」
- (5) 「また会いたいです。」

18.11 祈り

観察しましょう

- (1) Ngwi pyaw hkam kaja nga u ga yaw.

- (2) Ngwi pyaw ai jahpawt rai u ga yaw.
- (3) Ngwi pyaw ai shana rai u ga yaw.
- (4) Ngwi pyaw ai yup mang mu u ga yaw.
- (5) Ngwi pyaw ai shangai nhtoi rai u ga yaw.
- (6) Ngwi pyaw ai shaning nnan rai u ga yaw.
- (7) Ngwi pyaw ai Christmas shata rai u ga yaw.

発音しましょう

- (1) Ngwì pyaw hkam gaja ngà ùq gàq qyâw.
- (2) Ngwì pyaw ai jahpàwt rái ùq gàq qyâw.
- (3) Ngwì pyaw ai shanáq rái ùq gàq qyâw.
- (4) Ngwì pyaw ai qyùp mang mù ùq gàq qyâw.
- (5) Ngwì pyaw ai shangài níhtói rái ùq gàq qyâw.
- (6) Ngwì pyaw ai shaning ònnan rái ùq gàq qyâw.
- (7) Ngwì pyaw ai Christmas shata rái ùq gàq qyâw.

確認しましょう

- (1) 「健康でありますように。」
- (2) 「よい朝になりますように。」
- (3) 「よい夜になりますように。」
- (4) 「よい夢を見られますように。」
- (5) 「よいお誕生日になりますように。」
- (6) 「よいお年になりますように。」
- (7) 「よいクリスマス(12月)になりますように。」

18.12 ほめる, etc.

観察しましょう

- (1) Hkrak ai.
- (2) Grai kaja ai.
- (3) Grai tsawm ai.
- (4) Kaw lakai.
- (5) I, kaw lakai le.
- (6) Mani ra ai.
- (7) Hkum mani.
- (8) Pawt mayu ai.
- (9) Grai yup mayu ai.
- (10) Nang gaw ma i?
- (11) Hkum pawt yaw.
- (12) Si sai.
- (13) Hkyi tawng.

発音しましょう

- (1) Hkrák ai.
- (2) Grài gaja ai.
- (3) Grài tsàwm ai.
- (4) Káwq lakai.
- (5) Î, káwq lakai lè.
- (6) Mani rà ai.
- (7) Hkùm mani.

- (8) Pàwt mayu ai.
- (9) Grài qyúp mayu ai.
- (10) Nang gàu mà i?
- (11) Hkùm pàwt qyâw.
- (12) Si sai.
- (13) Hkyí tawng.

確認しましょう

- (1) 「いいね。」
- (2) 「とてもいいです。」
- (3) 「とてもきれいです。」
- (4) 「かわいい。」
- (5) 「まあ！かわいい。」
- (6) 「面白いです。」
- (7) 「笑わないでください。」
- (8) 「むかつかます。」 (lit. 「怒りたい。」)
- (9) 「眠たいです。」
- (10) 「あなたは子どもですか。」
- (11) 「怒らないでください。」
- (12) 「最悪です。」 (lit. 「死にました。」)
- (13) 「クソ！」

18.13 訊ねる

観察しましょう

- (1) Ndai gaw hpa rai?

- (2) Nang hpa sha na rai?
- (3) Nang hpa galaw ai rai?
- (4) Shi gaw kadai rai?
- (5) Ndai gade rai?
- (6) Nang asak gade rai?
- (7) Galoi hkrum na rai?
- (8) Gara kaw hkrum na rai?
- (9) Gara kaja ai rai?
- (10) Hpa majaw n sha ai rai?

発音しましょう

- (1) Ndai gàw hpa rái?
- (2) Nang hpa shá na rái?
- (3) Nang hpa galaw ai rái?
- (4) Shi gàw gadai rái?
- (5) Ndai gadè rái?
- (6) Nang asàk gadè rái?
- (7) Galói hkrúm na rái?
- (8) Garà káwq hkrúm na rái?
- (9) Garà gaja ai rái?
- (10) Hpa majàw n shá ai rái?

確認しましょう

- (1) 「これは何ですか。」
- (2) 「あなたは何を食べますか。」

- (3) 「あなたは何をしていますか。」
- (4) 「彼は誰ですか。」
- (5) 「これはいくらですか。」
- (6) 「あなたは何歳ですか。」
- (7) 「いつ会いますか。」
- (8) 「どこで会いますか。」
- (9) 「どちらがよいですか。」
- (10) 「なぜ食べないのですか。」

18.14 別れ

観察しましょう

- (1) Galoi wa na rai?
- (2) Gade ya shani wa na rai?
- (3) Hpawt ni wa na.
- (4) Langai ya shani wa na.
- (5) Ngai n kam wa shi ai.
- (6) Galoi bai sa wa na rai?
- (7) Htaning bai sa wa na.
- (8) Hpa hte wa na rai?
- (9) Nbung li hte wa na.
- (10) Wan leng hte wa na.
- (11) Angwi wa u yaw.
- (12) Gau ngwi wa u yaw.
- (13) Manang ni hpe galoi mung dum taw na yaw.

- (14) Galoi n malap ai.
- (15) Japan de ma sa chyai rit yaw.
- (16) Japan du yang phone shaga na yaw.

発音しましょう

- (1) Galói wà na rái?
- (2) Gadè yáq shaní wà na rái?
- (3) Hpáwt ní wà na.
- (4) Langâi yáq shaní wà na.
- (5) Ngai n kam wà shì ai.
- (6) Galói báí sa wà na rái?
- (7) Htaning báí sa wà na.
- (8) Hpa htèq wà na rái?
- (9) Ñbung li htèq wà na.
- (10) Qwàn lèng htèq wà na.
- (11) Ángwí wà ùq qyâw.
- (12) Gàu ngwí wà ùq qyâw.
- (13) Manang ni hpéq galói mùng dúm taw na qyâw.
- (14) Galói n malàp ai.
- (15) Japan dèq má sa chyai rít qyâw.
- (16) Japan dù yàng phone shagá na qyâw.

確認しましょう

- (1) 「いつ帰るのですか。」
- (2) 「何日に帰るのですか。」

- (3) 「明日帰ります。」
- (4) 「月曜日に帰ります。」
- (5) 「私はまだ帰りたくありません。」
- (6) 「いつまた来ますか。」
- (7) 「来年また来ます。」
- (8) 「何で帰りますか。」
- (9) 「飛行機で帰ります。」
- (10) 「車で帰ります。」
- (11) 「気をつけて帰ってくださいね。」
- (12) 「気をつけて帰ってくださいね。」
- (13) 「友だちをいつも思っていますよ。」
- (14) 「決して忘れません。」
- (15) 「日本にも遊びに来てくださいね。」
- (16) 「日本についたら電話しますね。」